

Aquarela do Brazil

ton original

Paroles et musique de Ary Barroso en 1939. Chanson devenue une sorte d'hymne national officieux du Brésil

Lent

5

Bra - sil ———— Meu Bra - sil Bra - si - lei ro ———— Meu mu - la - to in - zo -
sil ———— Ter - ra bo - a e gos - to sa ———— Da mo - re - na ses -

Lam7 Ré7 Sol6 Solm6

10

- nei ro ———— Vou can - tar - te nos meus ver - sos. Oh, Bra - sil, sam - ba - que dá
- tro sa ———— De ol - har in - di - fe - ren - te. Oh, Bra - sil, sam - ba - que dá

Sol6 Mi7#5 Mi7 Ré7

15

Bam - bo - leio, que - faz — gin - gar Ó, Bra - sil do meu - a - mor
Bam - bo - leio, que faz — gin - gar Ó, Bra - sil do meu - a - mor

20

Ter - ra de Nos - so _ Sen - hor _____ Bra - sil ! _____
 Ter - ra de Nos - so _ Sen - hor _____ Bra - sil ! _____

Sol Sol+ Sol6 Sol+ Lam Lam#5

25

_____ Bra - sil ! _____ Bra - sil ! _____ Bra -
 _____ Bra - sil ! _____ Bra - sil ! _____ Bra -

Lam6 Ladim7 Sol Sol+ Sol6 Sol+ Lam Lam#5 Lam6 Ré7

30

- sil ! O _____ a - bre a cor - ti - na do pas - sa - do, _____
 - sil ! O _____ es - se co - quei - ro que dá cô - co, _____

Sol Sol+ Sol6 Sol+ Sol Sol+ Sol6 Sol+ Lam Lam#5

35

_____ Ti - ra a mãe pre - ta do ser - ra - do, _____
 _____ Oi, on - de a - mar · a min · ha re - de, _____

Lam6 Fa/La Lam Lam#5 Lam6 Fa/La Lam Lam#5 Lam6 Fa/La

40

Bo - ta o rei con - go no con - ga _____ do Bra - sil ! _____
 Nas noi - tes cla - ras de lu - ar _____ Bra - sil ! _____

Lam Lam#5 Lam6 Dom6/la Sol Sol+ Sol6 Sol+ Lam Lam#5

45

_____ Bra - sil ! Oh _____ Dei - xa _____
 _____ Bra - sil ! Oh _____ Oi _____

Lam6 Ladim7 SolM7 Sol7 Solb7 Fa7 Mi7 Ré/m/fa Fa7/ré#

50

_____ can - tar de no - vo o tro - va - dor _____ A me - ren -
 _____ es - tas fon - tes mur - mu - ran _____ tes _____ Oi on - de eu

Mi7 Ré/m/fa Fa7/ré# Mi7

55

- có - ria luz da lu - a _____ To - da can - ção do meu a - mor.
 ma - to a min - ha se - de _____ E on - de a lu - a vembrin - car

Rém/fa Fa7/ré# Mi7

60

Que -
 O _____

Lam Fa/La Lam6 Fa/la Lam

65

- ro _____ ver es - sa do - na ca min - han _____ do, _____
 _____ es - se Bra - sil lin - do e tri - guei - ro, _____

Fa/La Lam Dom Mi♭dim Sol

70

Pe - los sa - lões ar - ras - tan do, O sei ves -
 É o meu Bra - sil Bra - si - lei ro, Ter - ra de

Ré Sol/si Si^bdim7 Lam7 Lam Mi^b9

75

- ti - do ren - da - do, Bra - sil ! Bra -
 sam - ba e pan - dei - ro, Bra - sil ! Bra -

Ré7 Sol Sol+ Sol6 Sol+ Lam Lam#5 Lam6 Ladi7

80

- sil ! Pra mim, Pra mim.
 - sil ! Pra mim, Pra mim.

Sol Sol+ Sol6 Sol+ Lam Lam#5 Lam6 Ladi7 Sol Sol+

85

Bra -

1. 2.

Sol6 Sol+ Lam Lam#5 Lam6 Ré7 Sol Sol+ Sol6 Sol6/9

Brasil,
Meu Brasil brasileiro
Meu mulato inzoneiro
Vou cantarte nos meus versos
O Brasil, samba que dá
Bamboleio que faz gingar
O Brasil do meu amor
Terra de Nosso Senhor
Brasil ! Brasil !
Pra mim... Pra mim...

Ô, abre a cortina do passado
Tira a mãe preta do cerrado
Bota o rei congo no congado
Brasil! Brasil!
Deixa cantar de novo o trovador
À merencória luz da lua
Toda a canção do meu amor
Quero ver essa dona caminhando
Pelos salões arrastando
O seu vestido rendado
Brasil ! Brasil !
Pra mim... Pra mim...

Brasil,
Terra boa e gostosa
Da morena sestrosa
De olhar indiscreto
O Brasil verde que dá
Para o mundo se admirar
O Brasil do meu amor
Terra de Nosso Senhor
Brasil ! Brasil !
Pra mim... Pra mim...

Ô, esse coqueiro que dá coco
Oi onde amarro minha rede
Nas noites claras de luar
Brasil ! Brasil !
Ô, oi essas fontes murmurantes
Oi onde eu mato a minha sede
E onde a lua vem brincar
Oi, esse Brasil lindo e trigueiro
É o meu Brasil brasileiro
Terra de samba e pandeiro
Brasil ! Brasil !
Pra mim... Pra mim...

Brésil
Mon Brésil brésilien
Mon métier intriguant
Je vais te chanter dans mes vers
Ô Brésil, samba qui fait
onduler, qui fait danser
Ô Brésil de mes amours
Terre de Notre Seigneur
Brésil ! Brésil !
Pour moi... pour moi...

Ô, ouvre le rideau du passé
Fais venir la Mère Noire du cerrado
Fais danser la congada au Roi Congo
Brésil ! Brésil !
Laisse à nouveau chanter le troubadour
À la lumière mélancolique de la lune
Toute la chanson de mon amour
Je veux voir la demoiselle évoluer
Dans les salons, en traînant
Sa robe de dentelles
Brésil ! Brésil !
Pour moi... pour moi...

Brésil
Terre bonne et savoureuse
De la métisse espiègle
Au regard indifférent
Ô Brésil, vert qui fait
L'admiration du monde entier
Ô Brésil de mes amours
Terre de Notre Seigneur
Brésil ! Brésil !
Pour moi... pour moi...

Ô, ce cocotier qui donne des noix de coco
Et où j'attache mon hamac
Les nuits de pleine lune
Brésil ! Brésil !
Ah, les fontaines murmurantes
Où j'étanche ma soif
Où la lune vient jouer
Ah, ce Brésil joli et métissé
Est mon Brésil brésilien
Terre du samba et du pandeiro
Brésil ! Brésil !
Pour moi... pour moi...

Traduction Anaïs Fléchet, Université de Paris IV, 2009